

E5 - Five Fifths

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Yotsuba

It's so pretty.

[00:16] Sister

I know.

[00:23] Miku

What's taking Futaro so long?

[00:28] (Flashback) Fuutarou

We're just acquaintances.

[00:34] Ichika

*When a girl changes her hairstyle,
you have to compliment her.*

[00:53] Ichika

I just got called in for urgent work.

[00:57] Ichika

So I can't watch the fireworks.

[01:05] Ichika

Besides, y'know, we all look the same.

It won't matter if one of us isn't there.

[01:09] Fuutarou

That's a bit of a stretch.

[01:11] Ichika

Sorry, someone's waiting for me.

[01:13] Fuutarou

Hey.

[01:14] Fuutarou

Tell me what's going on.

[01:18] Ichika

Why?

[01:21] Ichika

Why are you going out of your way for us?

[01:26] Ichika

Because you're our tutor?

[01:29] Fuutarou

Good question!

[01:31] Ichika

Why?

[01:33] Fuutarou

You're right!

[01:34] Fuutarou

Like, objectively speaking, why *am* I poking my nose into your business?

[01:39] Ichika

Okay, well, that's that.

[01:43] Ichika

Shoot.

[01:45] Ichika

This is bad.

[01:46] Ichika

My coworker's here.

[01:49] Ichika

I snuck out without letting them know.

[01:51] Ichika

I'm going to be in trouble.

[01:56] Fuutarou

Huh?

[01:57] Fuutarou

Wasn't that the guy with you earlier?

[01:59] Ichika

Oh, no! He's coming this way!

[02:04] Fuutarou

H-Hey!

[02:09] Guy

Huh?

SIGN The Quintessential Quintuplets

SIGN The Quintessential Quintuplets

SIGN The Quintessential Quintuplets

SIGN The Quintessential Quintuplets

[04:03] Guy

Down we go.

[04:04] Fuutarou

You're sitting there?!

[04:07] Fuutarou

Hey, how long do we have to keep this up?

[04:11] Ichika

Just a little longer, sorry.

[04:16] Ichika

I wonder if we look like we're in a relationship.

[04:20] Fuutarou

W-Well, this is Japan, not the west.

[04:24] Fuutarou

I think you'd have to be in a relationship

to be in this situation.

[04:28] Ichika

We're just friends, though.

[04:30] Ichika

I feel like I'm doing something bad.

[04:35] Fuutarou

We're friends?

[04:38] Ichika

Um...

[04:39] Ichika

I think it'd be a bit much to say
we're more than friends after just one hug.

[04:43] Fuutarou

N-No, I mean...

[04:45] Fuutarou

I'm just a teacher for hire.

[04:47] Fuutarou

If it weren't for that, I don't think
we would've ever crossed paths.

[04:51] Fuutarou

So it doesn't feel right
to call ourselves friends.

[04:56] Ichika

What the heck? You're way too fussy.

[04:59] Ichika

And here I thought we were friends.

[05:02] Ichika

I guess you don't, huh?

[05:05] Ichika

That hurts.

[05:06] Fuutarou

No, I...

[05:10] Fuutarou

Back then...

[05:12] (Flashback) Miku

The two of us are friends.

[05:13] (Flashback) Fuutarou

We're just acquaintances.

[05:17] Fuutarou

Did that hurt Miku, too?

[05:22] Guy

Hello?

[05:24] Guy

Yes, I'm sorry.

[05:27] Guy

We just ran into some trouble.

[05:29] Guy

I assure you this won't happen during filming!

[05:31] Fuutarou

Filming?

[05:33] Fuutarou

Is your job...

[05:35] Ichika

That guy's actually a cameraman.

[05:37] Guy

I understand.

[05:38] Ichika

I work with him.

[05:42] Fuutarou

As a camera assistant?

[05:46] Ichika

Yeah.

[05:48] Ichika

I try to come up with ways
to make a better shot.

[05:52] Ichika

It's what I love doing more
than anything right now.

[05:57] Fuutarou

Do you really have time for that?

[05:59] Fuutarou

If you girls don't focus on studying,
you might not even make it to college.

[06:06] Ichika

Why do you study, Futaro-kun?

[06:12] Fuutarou

"Why"?

[06:15] Fuutarou

Well...

[06:17] Guy

Ichika-chan!

[06:18] Fuutarou

Shoot!

[06:19] Guy

Found you!

[06:22] Guy

What are you doing here?

[06:24] Guy

Come on!

[06:27] Miku

U-Um...

[06:31] Ichika

Miku?!

[06:32] Ichika

Did he get us mixed up?

SIGN Itsuki

SIGN Incoming Call

[06:44] Nino

Itsuki? Where are you?

[06:46] Itsuki

I don't know.

[06:47] Itsuki

I've gotten lost.

[06:49] Itsuki

*I don't think I can join you
for the fireworks.*

[06:52] Nino

Don't give me that wimpy talk.

[06:54] Nino

Listen, I'm going to...

[06:59] Nino

I'm not giving up.

[07:02] Nino

The five of us are going to
watch the fireworks together!

[07:08] Fuutarou

There.

[07:09] Fuutarou

They're over there.

[07:12] Fuutarou

Have you called her?

[07:13] Ichika

I can't get through.

[07:15] Fuutarou

Why did you sneak out of work like that?

[07:20] Ichika

I don't want to tell you!

[07:21] Ichika

It seems we aren't even friends, anyway.

[07:25] Fuutarou

I know I said that, but...

[07:28] Fuutarou

Why do I even bother to ask?

[07:32] Fuutarou

It doesn't matter to me what they do.

[07:35] Fuutarou

It doesn't matter!

[07:37] (Flashback) Man

What's your relationship with Ichika-chan?

[07:40] (Flashback) Miku

It's nothing.

[07:42] (Flashback) Itsuki

You don't need to ask me.

[07:47] Ichika

Futaro-kun?

[07:51] (Flashback) Itsuki

You already have the answer to that question.

[08:07] Miku

Um...

[08:08] Miku

I'm not Ichika.

[08:27] Guy

You're that guy from earlier!

[08:29] Guy

What do you want?!

[08:32] Guy

Who are you to her?!

[08:36] Fuutarou

I'm...

[08:39] Fuutarou

I can't say what we have is a friendship,

[08:42] ---

*but the word I blurted out
that day sounds the closest.*

[08:49] Fuutarou

I'm her...

[08:51] Fuutarou

I'm their...

[08:55] Fuutarou

partner.

[08:57] Fuutarou

I want them back.

[09:02] Guy

What on earth are you talking about?!

[09:05] Fuutarou

Take a good look. This isn't Ichika.

[09:07] Miku

Um...

[09:08] Guy

I'd never confuse her for anyone else.

[09:11] Guy

She's our precious young actress.

[09:13] Guy

Let go of her!

[09:21] Guy

Two Ichika-chans?!

[09:23] Miku

Young actress?

[09:26] Fuutarou

That's the film work you do?

[09:33] Sister

Yotsuba-san, the fireworks
are going to end soon.

[09:37] Yotsuba

Don't worry.

[09:40] Yotsuba

The five of us have different tastes
in clothes, food, colors, and stuff,

[09:46] ---

but we've always been
one at heart in the end.

[09:50] Yotsuba

So I'm sure we'll watch fireworks together.

[09:55] Sister

Okay.

[09:56] Guy

Ichika...

[09:58] Guy

Ichika-chan...

[09:59] Fuutarou

An actress?

[10:00] Guy

A quintuplet?!

[10:02] Fuutarou

Seriously?

[10:02] Fuutarou

Seriously?

[10:03] Guy

O-Oh right, we have to get to work.

[10:06] Guy

Let's go, Ichika-chan.

[10:09] Fuutarou

Hold up.

[10:11] Guy

I'm really sorry I got the wrong person.

[10:15] Guy

But Ichika-chan has a really
important audition now.

[10:19] Fuutarou

What?

[10:21] Fuutarou

Ichika, are you really
ditching the fireworks?

[10:24] Itsuki

Tell the others I'm sorry.

[10:27] Guy

Let's hurry.

[10:29] Fuutarou

Ichika!

[10:31] Miku

Futaro, go with Ichika.

[10:34] Fuutarou

Miku...

[10:35] Fuutarou

But I can't leave you by yourself here.

[10:39] Miku

I'll be fine now.

[10:44] Fuutarou

Now what?

[10:45] Yotsuba

It looks like you're in a pinch.

[10:48] Sister

Sure does.

[10:49] Fuutarou

Y-You!

[11:01] Fuutarou

Ichika!

[11:06] Itsuki

Futaro-kun.

[11:08] Fuutarou

Where'd the mustache guy go?

[11:10] Itsuki

He went to get the car.

[11:13] Fuutarou

You really don't plan to go back?

[11:17] Itsuki

I'll ask you again, Futaro-kun.

[11:20] Itsuki

Why are you going out of your way for us
when you're just a tutor?

[11:25] Fuutarou

Because we're partners in
a cooperative relationship.

[11:38] Fuutarou

A script?

[11:39] Itsuki

I was recruited by my current boss
six months ago.

[11:42] Itsuki

Ever since, I've been playing
minor roles every now and then.

[11:46] Itsuki

I just got news that there's an audition
for a major role in a pretty big movie.

[11:52] Itsuki

I might finally be making my official debut.

[11:56] Fuutarou

Is that what you want to do?

[11:58] Itsuki

Yeah.

[11:59] Itsuki

Hey, since you're here,
why don't you be my practice partner?

[12:02] Itsuki

You're playing the male character.

[12:04] Fuutarou

Why me?

[12:05] Itsuki

We're in a cooperative
relationship, remember?

[12:09] Fuutarou

I'm only going to read the script.

[12:11] Itsuki

Yay!

[12:15] Fuutarou

Okay.

[12:16] Fuutarou

Here we go.

[12:20] Itsuki

Okay. If you would.

[12:24] Fuutarou

C-Congratulations on your graduation.

[12:26] Itsuki

Sensei, thank you for everything.

[12:31] Itsuki

When I met you in that classroom,
for the first time, I...

[12:39] Itsuki

Sensei,

[12:41] ---

I'm glad you were my teacher.

[12:44] Itsuki

I'm glad I was your student.

[12:54] Itsuki

Huh?

[12:55] Itsuki

Wait, were you moved by my acting?

[12:59] Fuutarou

I never thought I'd get to hear you say

you were glad I was your teacher.

[13:04] Itsuki

That's what got you?

[13:06] Itsuki

It's the boss's car.

[13:10] Itsuki

Okay, see you.

[13:12] Itsuki

I'm going to go land that role.

[13:17] Fuutarou

Hey.

[13:28] Fuutarou

Stop with that fake smile.

[13:32] Itsuki

Huh?

[13:33] Fuutarou

You're always doing that.

[13:35] Fuutarou

In the alleyway,

[13:37] Fuutarou

when you were about to leave...

[13:41] Fuutarou

You always smile to hide your true feelings.

[13:44] Fuutarou

It pisses me off.

[13:46] Fuutarou

I said you were my partner, didn't I?

[13:49] Fuutarou

My family's in debt.

[13:52] Fuutarou

I'm tutoring you to pay off that debt.

[13:56] Fuutarou

But the five of you never stop
giving me trouble.

[14:00] Fuutarou

I ended up getting paid
without anything to show for it.

[14:05] Fuutarou

I at least want to work for what I earn.

[14:07] Fuutarou

That's how I really feel.

[14:09] Fuutarou

That's all.

[14:11] Fuutarou

What about you?

You act like you're cool with everything,

[14:15] Fuutarou

so why were you shaking back there?

[14:21] Itsuki

Having started this job,

[14:23] ---

I thought I could finally stand tall,
as the eldest of the sisters.

[14:32] Itsuki

I promised myself I wouldn't tell them
until I'd actually made it.

[14:37] Itsuki

So I couldn't tell anyone that
I suddenly got this audition

[14:41] Itsuki

and silently bailed on our fireworks plan.

[14:45] Itsuki

If I bomb the audition now,
I won't know how to face them.

[14:50] Itsuki

The fireworks are about to end.

[14:54] Itsuki

But, wow, I can't believe you noticed
such a subtle change in me.

[15:00] Itsuki

Big Sis here is impressed.

[15:01] Fuutarou

Do I really seem that perceptive?

[15:05] Itsuki

So you're aware that you don't.

[15:07] Fuutarou

There's no way I could notice
any little change in you.

[15:10] Fuutarou

I just noticed that your smile
wasn't the same as theirs.

[15:15] Itsuki

You got me.

[15:17] Itsuki

I can't even fool you?

I'm starting to lose confidence here.

[15:23] Fuutarou

Maybe you don't have acting chops.

[15:25] Itsuki

Wow, that's blunt!

[15:27] Fuutarou

Just so you know, that's better for me.

[15:31] Fuutarou

You'll actually focus on studying

and not on distractions.

[15:34] Itsuki

It's not a distraction.

[15:36] Itsuki

This is the path

I really want to take in life.

[15:43] Guy

Ichika-chan! Hurry up and get in!

[15:45] Itsuki

O-Okay.

[15:47] Fuutarou

Well, I'll join you

when you apologize to them.

[15:52] Fuutarou

We're partners, after all.

[16:04] Fuutarou

Hello?

[16:05] Fuutarou

Raiha?

[16:06] Fuutarou

Can you put Yotsuba on?

[16:09] Guy

Thank you, everyone.

[16:11] Guy

That's it for today's auditions.

[16:14] Guy

We'll announce the results on a later...

[16:18] Itsuki

Sorry I'm late.

[16:20] Itsuki

I'm Nakano Ichika.

[16:33] Nino

Yotsuba? Where the hell are you?!

[16:37] Nino

He said what?

[16:44] Itsuki

Hello? Yotsuba?

[16:48] Itsuki

Uesugi-kun did?

[16:51] Guy

Okay, are you ready?

[16:53] Itsuki

Yes. Thank you for having me.

[16:59] Guy

Congratulations on your graduation.

[17:04] Itsuki

Sensei,

[17:05] Itsuki

thank you for everything.

[17:09] Itsuki

When I met you in that classroom,
for the first time, I...

[17:11] Itsuki

I hope I'm smiling properly.

[17:16] Itsuki

*How would the others do it
if they were here?*

[17:20] Itsuki

Yotsuba would be like...

[17:22] Itsuki

Miku would be like...

[17:23] Itsuki

Itsuki would be like...

[17:25] Itsuki

Nino would be like...

[17:34] Itsuki

I'm glad you were my teacher.

[17:38] Itsuki

I'm glad I was your student.

[17:51] Announcement

*That concludes the
14th Annual Fall Fireworks Festival.*

[18:02] Itsuki

He's totally conked out with his eyes open.

[18:05] Itsuki

Scary.

[18:10] Fuutarou

Is the audition over?

[18:12] Itsuki

Yeah.

[18:13] Itsuki

Thanks.

[18:15] Guy

I must say, I never thought
Ichika-chan could be so expressive.

[18:19] Guy

You must be the one who pulled it out of her.

[18:23] Guy

I'm personally becoming
interested in you, too.

[18:26] Guy

Smooch.

[18:29] Guy

Huh?

[18:30] Guy

Ichika-chan?

[18:37] Itsuki

Where are we going, Futaro-kun?

[18:40] Fuutarou

A park nearby.

[18:42] Fuutarou

They're waiting.

[18:45] Itsuki

They must be angry with me
for missing the fireworks.

[18:51] Fuutarou

Yeah.

[18:53] Fuutarou

But...

[18:55] Fuutarou

It's a bit too early to give up.

[19:01] Yotsuba

Welcome back, Ichika and Uesugi-san!

[19:04] Fuutarou

Although this isn't as impressive
as the fireworks show earlier.

[19:08] Yotsuba

We're all set, Uesugi-san!

[19:10] Yotsuba

We couldn't wait, so we got started.

[19:13] Fuutarou

I'm glad you bought those fireworks.

[19:15] Fuutarou

Thanks.

[19:16] Fuutarou

You took care of Raiha for me, too.

[19:19] Yotsuba

It's nothing.

[19:20] Yotsuba

If anything, she was taking care of me.

[19:25] Nino

You.

[19:26] Nino

I heard you left Itsuki behind
and wandered away.

[19:29] Nino

She was nearly in tears.

[19:32] Itsuki

Nino, I told you to keep that a secret!

[19:35] Fuutarou

S-Sorry.

[19:36] Nino

I need to give you a piece of my mind.

[19:41] Nino

A... job... well... done.

[19:44] Fuutarou

How misleading!

[19:46] Ichika

Itsuki...

[19:49] Itsuki

Join us for the fireworks, Ichika.

[19:52] Itsuki

Miku,

[19:53] Itsuki

could you grab those fireworks over there?

[19:56] Miku

Okay.

[20:01] Miku

Here.

[20:06] Itsuki

You seem kind of distant.

[20:07] Nino

Well, let's get started, then.

[20:10] Itsuki

Everyone...

[20:15] Itsuki

Sorry.

[20:16] Itsuki

It's my fault that things ended up like this.

[20:20] Itsuki

I'm really sorry.

[20:21] Itsuki

You don't need to apologize so much.

[20:24] Fuutarou

I mean, she's actually sorry.

[20:26] Nino

No kidding.

[20:27] Nino

Why didn't you contact us?

[20:30] Nino

You're the main cause of what happened today.

[20:34] Nino

But also, it was my fault for forgetting to tell you where we were going.

[20:40] Itsuki

I'm sickened by my awful sense of direction.

[20:44] Miku

I screwed up a lot, too.

[20:48] Yotsuba

I don't know what's going on,
but I'm sorry, too.

[20:52] Yotsuba

I got distracted by all the food stalls.

[20:56] Itsuki

Girls...

[20:58] Nino

Here. This is yours.

[21:05] Itsuki

Remember what Mom always said?

[21:08] Itsuki

If one of us messes up, the five
of us overcome it together.

[21:12] Itsuki

If one of us finds happiness,
the five of us share it.

[21:17] Yotsuba

Whether in happiness...

[21:18] Miku

...sorrow...

[21:20] Nino

...anger...

[21:21] Ichika

...or affection...

[21:26] Itsuki

We are five fifths, and together we are one.

[21:47] Fuutarou

Wait a second.

[21:49] Fuutarou

They're enjoying the fireworks.

[21:51] Fuutarou

Raiha is happily sleeping.

[21:54] Fuutarou

I can go home now, can't I?

[21:57] Fuutarou

*It's gotten really late, but it's
time to go back to studying.*

[22:00] Yotsuba

Here we go!

[22:11] Fuutarou

What a lame firework.

[22:17] Fuutarou

I guess I'll stick around a bit longer.

[22:22] Yotsuba

Five more to go.

[22:24] Yotsuba

Let's all choose the one we want.

[22:28] Yotsuba

Ready, and....

[22:30] Yotsuba

Yeah!

[22:32] Itsuki

This one.

[22:36] Ichika

We chose the same one?

That doesn't happen often.

[22:40] Ichika

I'll take this one.

[22:43] Ichika

You can't let go of that one, can you?

[22:50] (Flashback) Fuutarou

We're partners.

[22:55] Yotsuba

Miku.

[22:56] Yotsuba

These flashy ones are more fun than the sparklers.

[23:00] Miku

I like this one.

[23:04] Yotsuba

You really like that one, huh?

[23:07] Miku

Yeah, I do.

[23:12] Itsuki

I haven't thanked you yet.

[23:15] Itsuki

I have to cooperate with you to repay you for your support today.

[23:19] Itsuki

We're partners, after all.

[23:21] Itsuki

But don't think you're going to have an easy time with me.

[23:24] Itsuki

You'd better be ready.

[23:32] Itsuki

Sheesh.

[23:38] Itsuki

You did well.

[23:41] Itsuki

Thanks.

SIGN #05 Five Fifths

[23:46] Itsuki

Good night for now.

SIGN Next Time on The Quintessential Quintuplets

SIGN #06 What's Been Built Up

[23:50] Itsuki

Quintuplet Trivia!

[23:52] Nino

Ichika's the most popular of the five of us.

[23:54] Yotsuba

I wonder if it's because she
gives off a cool beauty vibe.

[23:56] Itsuki

That's not true.

[23:57] Itsuki

I'm sure you're
popular too, Yotsuba.

[23:59] Itsuki

Of the five of us, I think you're
in the top five most popular.

[24:03] Yotsuba

Yay!

Revision #1

Created 2024-01-02 21:20:35 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 21:41:23 UTC by whimsee